KINDAICHI RENJUUROU'S

Liar × Liar

Chapter 42

Translation & Quality Checker

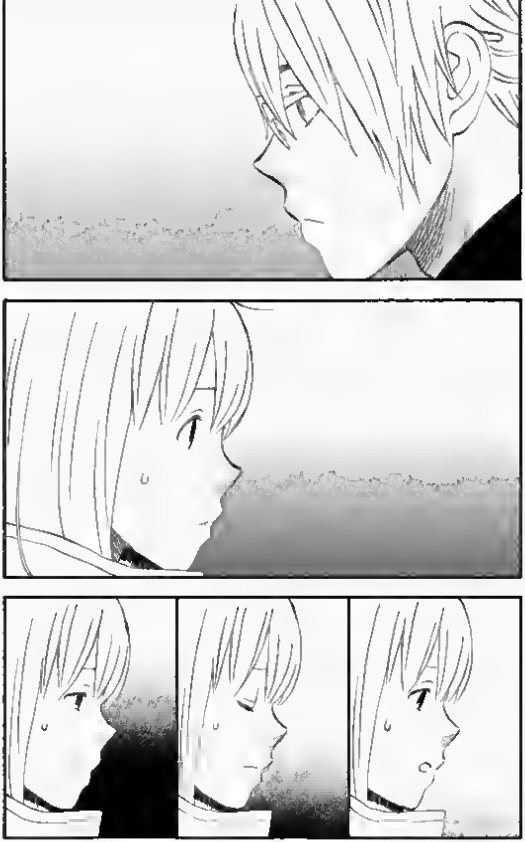
Kuhume

Cleaner & Typesetter

Nonza

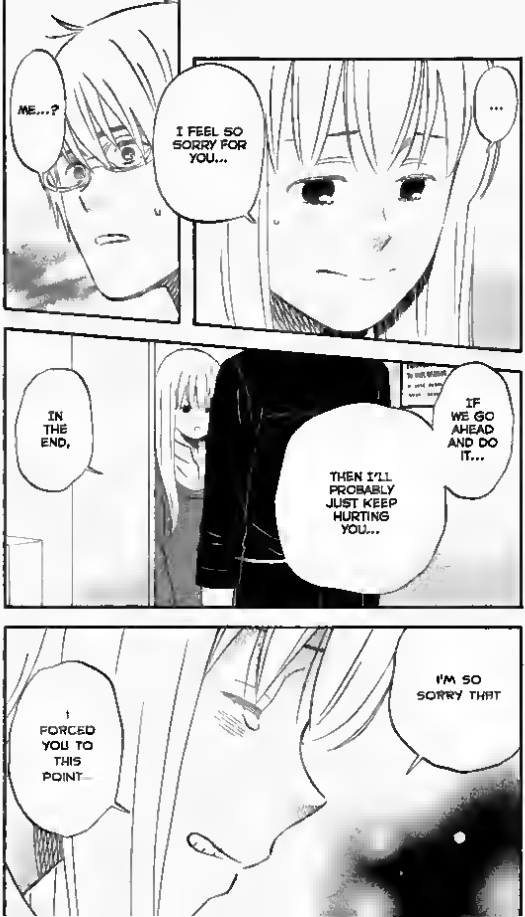
Chapter 42 x Coming Out

SHOW ME HOW FAR YOU'RE WILLING TO GO FOR HIM.
WOULD YOU LIKE TO TAKE A SHOWER FIRST?



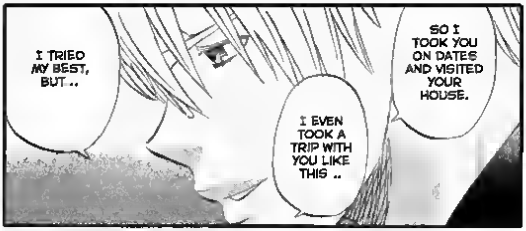
fwish
creak
I'LL...
GO FIRST THEN...
PAT

YOU'RE EVEN WILLING TO DO THIS FOR YOUR BROTHER?
BANG
EVEN THOUGH YOU'RE MAKING A FACE LIKE YOU'RE ABOUT TO CRY? I REALLY DON'T THINK THERE'S A NEED TO FORCE YOURSELF IF YOU REALLY HATE IT.
...
IT'S NOT THAT
I HATE IT, I JUST FEEL SO SORRY...
FOR YOUR BROTHER?
...


ME...?
I FEEL SO SORRY FOR YOU...
...
IN THE END,
THEN I'LL PROBABLY JUST KEEP HURTING YOU...
IF WE GO AHEAD AND DO IT...
I FORCED YOU TO THIS POINT...
I'M SO SORRY THAT

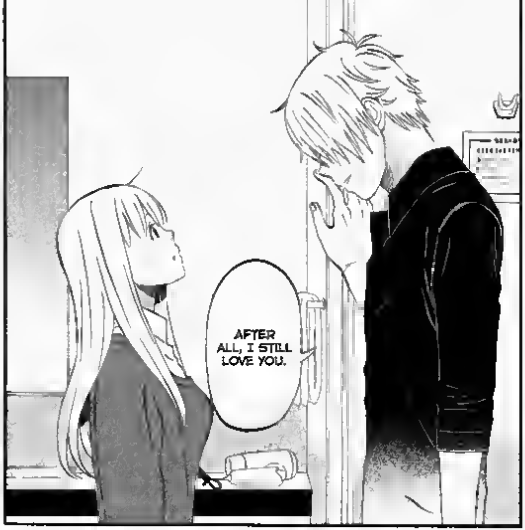
I'M SORRY..
SO SORRY
...
AT FIRST...
I WANTED TO GO OUT WITH YOU AGAIN, EVEN IF IT MEANT ENGAGING IN SUCH A STRANGE RELATIONSHIP...
BECAUSE THERE WAS SOMETHING I WANTED TO CHECK
CHECK ...?
I JUST WASN'T ABLE TO FIND ANY CLOSURE AFTER YOU DUMPED ME, YOU SEE,
AND YOU'D PROBABLY LAUGH IF YOU KNEW HOW HEARTBROKEN I WAS..

I WANTED TO CHECK TO MAKE SURE THAT IT WAS THE RIGHT DECISION TO BREAK UP.
SO I STARTED TO WONDER IF MAYBE IT WOULD'VE BEEN DIFFERENT IF WE HAD DATED FOR LONGER.
WE DIDN'T DATE FOR VERY LONG AND I ONLY EVER GOT TO SEE YOUR GOOD SIDES.

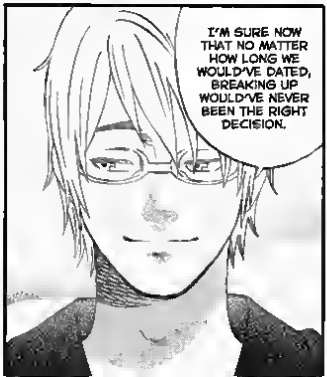

I TRIED MY BEST, BUT..
I EVEN TOOK A TRIP WITH YOU LIKE THIS..
SO I TOOK YOU ON DATES AND VISITED YOUR HOUSE.

AND...
AFTER ALL, WE HAVE THE SAME HOBBIES AND YOU'RE EASY TO TALK TO.

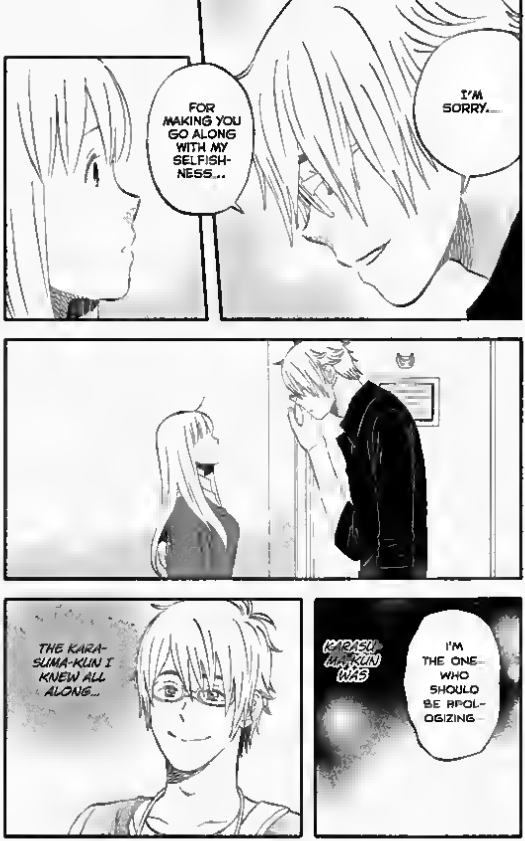
I NEVER FOUND ANY REASON FOR US TO BREAK UP.


AFTER ALL, I STILL LOVE YOU.

I TREATED YOU SO HORRIBLY,
AND I THOUGHT IT WOULD BE EASIER IF YOU JUST HATED MY GUTS


I'M SURE NOW THAT NO MATTER HOW LONG WE WOULD'VE DATED, BREAKING UP WOULD'VE NEVER BEEN THE RIGHT DECISION.

...
LET'S
BUT IT DOESN'T LOOK LIKE THAT'S GOING TO WORK OUT EITHER.
LET'S BREAK UP...


I'M SORRY...
FOR MAKING YOU GO ALONG WITH MY SELFISHNESS...
KARASUMA-KUN WAS
I'M THE ONE WHO SHOULD BE APOLOGIZING
THE KARASUMA-KUN I KNEW ALL ALONG...

I WASN'T PUTTING HIM ON A PEDESTAL.
KIND AND COOL...
HE'S STILL THE SAME BOY I HAD A CRUSH ON AS A KID.

DON'T WORRY, I WON'T SAY ANYTHING TO YOUR BROTHER OR ANYONE ELSE...

WHAT ABOUT YOU ..?
THERE'S A MANGA CAFE NEAR THE STATION, SO I'LL GO THERE

IT'S TOO LATE TO CATCH THE LAST TRAIN
AND I ALREADY PAID FOR THE NIGHT, SO YOU SHOULD JUST STAY HERE.

IT'S FINE.
IT ACTUALLY WORKS OUT NICELY SINCE THERE'S A NEW MANGA I'VE BEEN WANTING TO READ.
I can get ready right away!
NO, I'LL GO THERE!

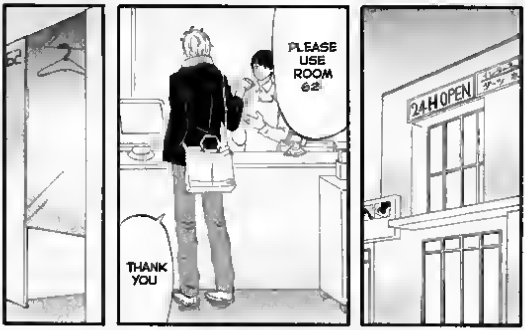
THEN I GUESS WE'LL BE GOING HOME SEPARATELY.
YEAH...

UHH..
BUT..
YOU SHOULD REST EASY HERE, OKAY?

WELL THEN,
GOODBYE, MINATO.

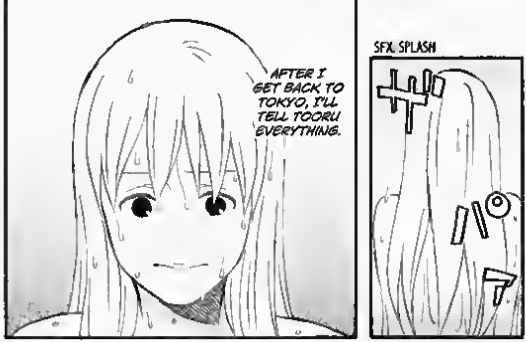
GOODBYE, KARASU-MA-KUN.
I'M SORRY FOR EVERY-THING UP UNTIL NOW

THANK YOU...


62
PLEASE USE ROOM 62.
THANK YOU
24 H OPEN

IT WASN'T VERY DIGNI-FIED...
PHEW...
PUSH
...
Hah
Sigh
HOW I WENT ABOUT BREAKING UP FOR MY OWN CLOSURE...
I'm so stupid...

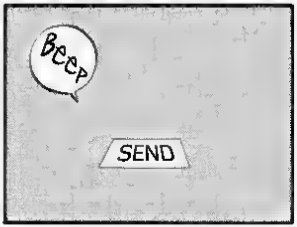
MY LIES HAVE CAUSED SO MANY PROBLEMS FOR SO MANY PEOPLE...
...TOORU, KARASUMA-KUN, TSUKAGUCHI-SENPAI...
ISN'T IT TOO SELFISH OF ME TO KEEP TOORU IN THE DARK WHILE I MAKE A CLEAN BREAK FOR IT?
BUBBLE
KARASUMA-KUN SAID THAT, BUT IS IT REALLY OKAY LIKE THIS?
I WON'T SAY ANYTHING TO YOUR BROTHER OR ANYONE ELSE.
IS OKAY...
THERE'S NO WAY THAT HURTING ALL THESE PEOPLE WITH MY LIES
I ENDED UP PICKING THE PATH THAT WOULD HURT HIM THE MOST, DIDN'T I?
WHILE I WAS TALKING BIG ABOUT PROTECTING TOORU,


AFTER I GET BACK TO TOKYO, I'LL TELL TOORU EVERYTHING.
SFX: SPLASH

I'LL TELL HIM THAT I'M SORRY FOR ALL THE LIES I'VE TOLD HIM.
I'LL TELL HIM THAT HIS GIRLFRIEND MINA IS REALLY JUST ME...

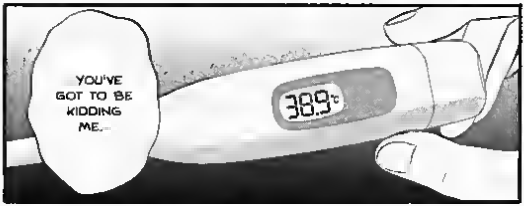
I NEED TO
IT'S NOT A QUESTION OF WHETHER I THINK HE'LL FORGIVE ME OR NOT

TELL TOORU THE TRUTH AND APOLO-GIZE...


Beep
SEND

...
SEND TEXT
To: Takatsuki Tooru
My exams are over! It's been a while so let's go on a date. There's a lot that I need to talk to you about

BLE EEEE GH...


YOU'VE GOT TO BE KIDDING ME...
38.9°c

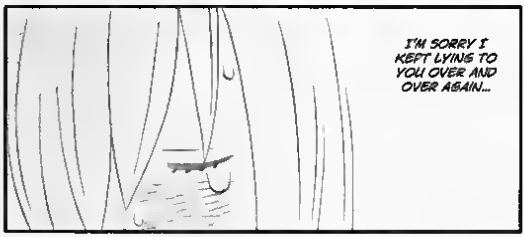
I THINK IT'S ACTUALLY BECAUSE I SPENT SO MUCH TIME STARING AT MY PHONE BEFORE I DRIED OFF...
Uem...
YOU PROBABLY CAUGHT SOMETHING THERE, RIGHT?

IT'S BECAUSE YOU SUDDENLY WENT ON AN OVERNIGHT TRIP EVEN THOUGH IT'S STILL SO COLD
WHAT'S WITH THIS CRAZY HIGH FEVER!!
haa haa

IF YOU'RE IN A LOT OF PAIN, WOULD YOU LIKE ME TO TAKE THE DAY OFF?
I HAVE TO GO TO MY PART-TIME JOB, BUT ARE YOU GOING TO BE OKAY?
NO, THAT'S OKAY! I'M NOT A LITTLE KID ANYMORE. I'LL JUST SLEEP IT OFF
OH, A DATE? I THINK YOU'LL HAVE TO CANCEL
I HAD PLANS TODAY, TOO!
...
OKAY...
CALL ME IF YOU NEED ANYTHING, OKAY?
THIS TIMING REALLY SUCKS
...
I WAS PLANNING ON REVEALING EVERYTHING TO TOORU TODAY, TOO...

UGH. MY HEAD'S KILLING ME...
...
I HAVE TO SEND HIM A TEXT
slowly
TO LET HIM KNOW I CAN'T COME TODAY...
NORMALLY I WOULD WONDER IF THIS IS A PUNISHMENT AND TRY TO REFLECT ON WHAT I MIGHT'VE DONE...
TO GET SICK AT A TIME LIKE THIS, THOUGH...
BUT NOW THERE ARE JUST TOO MANY THINGS TO REFLECT ON...
NAA

TOORU
TOORU
I'M SORRY I MANIPULATED YOU AND LED YOU ON
TSUKAGUCHI-SENPAI,
I'M SORRY I'M SUCH A HORRIBLE WOMAN
KARASUMA-KUN,


I'M SORRY I KEPT LYING TO YOU OVER AND OVER AGAIN...

...
Z

TO BE CONTINUED